

Odysées françaises par Adrian et Elaine Dean (Français/Anglais)

No 6 Auberge de Castel-Merle

Castel-Merle, 24290 Sergeac, Montignac- LASCAUX, Dordogne

<https://www.hotelcastelmerle.com/>

La France est un beau pays et possède de nombreux paysages différents, mais la Dordogne est l'un de mes favoris et l'Auberge de Castel-Merle se trouve en son cœur étant dans le triangle "Montignac-Lascaux, Sarlat et Les Eyzies". C'est une région chargée d'histoire avec de nombreuses traces visibles de la préhistoire. Les grottes de Lascaux sont à seulement 10 minutes en voiture et sont un site du patrimoine mondial de l'UNESCO. Il y a beaucoup de débats sur l'âge des peintures rupestres, mais l'opinion générale est qu'elles ont environ 17 000 ans. La grotte d'origine est fermée au public pour préserver les œuvres d'art anciennes, mais une réplique a été construite à proximité, qui attire plusieurs milliers de visiteurs chaque année.

Le village voisin de Sergeac avait des liens avec les Templiers et un peu plus loin, Saint-Léon sur Vézère a remporté des prix comme l'un des « plus beaux villages de France ». Il y a trop d'attractions pour les mentionner toutes ici, donc une visite sur les sites internet qui font la promotion de la Dordogne serait utile avant de partir. Pour goûter à la Dordogne, pourquoi ne pas lire les romans tout à fait merveilleux de Martin Walker sur les aventures de Bruno, chef de police ? Il est basé dans le village de St Denis, qui est indiqué sur une carte au début de ses romans. St Denis est bien sûr un village fictif, mais la carte montre également des vrais villages comme Sarlat, Les Eyzies et d'autres qui confèrent un certain niveau d'authenticité à l'histoire. Emportez un livre de Bruno avec vous en Dordogne et je suis sûr que vous vous sentirez partie de l'aventure.

L'Auberge était autrefois une ferme familiale et est assez éloigné des routes principales. Il est donc fortement recommandé d'entrer les coordonnées GPS dans votre satnav si vous voyagez en voiture, plutôt que d'utiliser le code postal français. J'ai découvert qu'elles vous amèneront à moins de 10 mètres de l'entrée.

L'Auberge n'a pas de restaurant mais les petits déjeuners sont un délice et peuvent être pris sur la terrasse en dessus de la Vézère. Au bon moment et avec un peu de chance, vous verrez la brume s'élever doucement du fond de la vallée pour révéler la rivière en dessous scintillante au soleil tôt le matin.

L'absence de restaurant n'est pas un gros problème car il y en a plusieurs dans les villages voisins. Une fois, Elaine et moi avons pris notre repas du soir dans un restaurant voisin. C'était exceptionnel et, alors que nous allions partir, j'ai remarqué que le chef, en grande tenue, avec une femme que je considérais comme la propriétaire, disait au revoir à leurs clients. Alors avant de partir, j'ai félicité le chef souriant dans mon meilleur français et expliqué combien nous avions apprécié le repas. Après quelques minutes, le propriétaire m'a chuchoté à l'oreille qu'il était polonais et ne parlait pas le français. Cependant, il pouvait voir que nous étions satisfaits, donc je suppose que notre plaisir pour sa cuisine était bien compris.

Translation to English

France is a beautiful country and has many different landscapes, but the Dordogne is one of my favourites and the Auberge de Castel-Merle lies right at its heart being within the triangle 'Montignac-Lascaux, Sarlat and Les Eyzies'. It is an area steeped in history with many visible traces of prehistoric times. The caves of Lascaux are just 10 minutes away by car and are a UNESCO world heritage site. There is much debate about the age of the cave paintings, but the general view is that they are about 17,000 years old. The original cave is closed to the public to preserve the ancient artwork, but a replica has been constructed nearby, which attracts many thousands of visitors every year.

The nearby village of Sergeac had connections with the Templars and a little further away, Saint-Léon sur Vézère has won awards as one of the 'plus beaux villages de France'. There are too many attractions to mention all of them here, so a visit to the websites that promote the Dordogne would be time well spent before departing. In order to get a taste for the Dordogne, why not read Martin Walker's beguiling and utterly wonderful novels about the adventures of Bruno, Chief of Police? He is based in the village of St Denis, which is shown on a map at the beginning of his novels. St Denis is of course a fictional village, but the map also shows the locations of real villages like Sarlat, Les Eyzies and some others that impart a certain level of authenticity to the story. Take a Bruno book with you to the Dordogne and I am sure you will feel part of the adventure.

The Auberge was once a family farm and is a little off the beaten track. It is therefore strongly recommended to use a sat nav if travelling by car. Rather than use the French postcode, use the co-ordinates on the website, which I have discovered will get you within 10 yards of the entrance.

The Auberge does not have a restaurant but the breakfasts are a delight and may be taken on the terrace high above the river Vézère. With good timing and a bit of luck, you will see the mist gently rising from the valley floor to reveal the river below sparkling in the early morning sunlight.

The lack of a restaurant is no big problem because there are several good ones in the neighbouring villages. On one occasion, Elaine and I took our evening meal at a nearby restaurant. It was exceptional and, as we were about to leave, I noticed that the chef, in full uniform together with a woman whom I took to be the owner, were saying goodbye to their clients. So before leaving, I congratulated the smiling chef in my best French and explained how much we had enjoyed the meal. After a couple of minutes, the owner whispered in my ear that he was Polish and spoke no French. However, he could see we were pleased, so I guess our delight at his cooking was well understood.